

# 上帝呀， 你挨过饿吗？

原著第二版

[以] 约瑟夫·鲍 (Joseph Bau) 著  
邹海仑 译

Dear God,  
Have You  
Ever Gone  
Hungry?



化学工业出版社

# 上帝呀， 你挨过饿吗？

原著第二版



[以] 约瑟夫·鲍 (Joseph Bau) 著  
邹海仑 译



化学工业出版社

· 北京 ·

本书作者作为第69084号犯人，引导读者游历了普拉索集中营，再现了一个犯人的体验。他既跌入了情网，同时又目睹了自己的父亲在那里被处死的场面。作为辛德勒名单上的男犯第247号，他讲述自己在辛德勒工厂里幸存下来的经历和战后与妻子难忘的重逢。本书是作者对充满恐怖时代的回忆。无论是讲述法西斯对克拉科夫的轰炸，还是在残酷的集中营里无情的饥饿，作者在写作时对被屠杀的叙述自始至终都是充满了人道主义精神。

图书在版编目（CIP）数据

上帝呀，你挨过饿吗？/[以]鲍（Bau,J.）著，邹海仑译. — 北京：化学工业出版社，2014.9

书名原文：Dear God,Have You Ever Gone Hungry?

ISBN 978-7-122-21557-4

I. ①上… II. ①鲍… ②邹… III. ①长篇小说—以色列—现代 IV. ①I382.45  
中国版本图书馆CIP数据核字（2014）第170307号

Copyright © 1990 by Joseph Bau

English-language translation copyright © 1990 by Joseph Bau

All rights reserved.

Copyright of the Chinese translation © 2014 Chemical Industry Press

本书中文版由辛迪艾科技（北京）有限公司授权化学工业出版社独家出版发行。  
未经许可不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分，违者必究。

北京市版权局著作权合同登记号：01-2014-5153

---

责任编辑：瞿 微

装帧设计：王晓宇

责任校对：程晓彤

---

出版发行：化学工业出版社（北京市东城区青年湖南街13号 邮政编码100011）

印 刷：北京永鑫印刷有限责任公司

装 订：三河市万龙印装有限公司

850mm×1168mm 1/32 印张9<sup>1</sup>/<sub>4</sub> 字数176千字 2014年10月北京第1版第1次印刷

---

购书咨询：010-64518888（传真：010-64519686） 售后服务：010-64518899

网 址：<http://www.cip.com.cn>

凡购买本书，如有缺损质量问题，本社销售中心负责调换。

---

定 价：36.00元

版权所有 违者必究



I dedicate this book  
to my beloved wife  
Rebecca,  
and thank her for  
our beautiful 53 years  
together. JBaur

[我把此书献给我的爱妻丽贝卡，感谢她的付出让我们一起度过了53年的美好岁月。约瑟夫·鲍]

纪念我的爱妻丽贝卡，她逝于1997年4月28日。我们风风雨雨共同度过了五十三个春秋。多亏了她，我才能写出此书和其他书，并为这些书的插图作画。在我们庆祝结婚五十周年的时候，许多人在报刊和电视上称我们是世界

上最浪漫的一对。我们是在普拉索集中营极为保密的情况下结婚的，而今几乎全世界的人知道了此事，并为此敬重我们。完全是出于巧合，我们的婚礼是在瓦伦丁节<sup>❶</sup>这个浪漫的节日举行的，虽然当年我们身在集中营里的时候并未意识到这一点。

---

❶ 瓦伦丁节，2月14日，情人节。

这本书也是为了纪念

我的母亲特基拉·鲍

1945年被杀害于贝尔根—贝尔森<sup>①</sup>

我的父亲亚伯拉罕·鲍

1943年被杀害于普拉索集中营

我的弟弟伊祖（伊格奈西）·鲍

1943年被杀害于克拉科夫<sup>②</sup> 犹太人聚居区

有六百万犹太人和他们一起丧生

奥斯卡·辛德勒

如果没有他，这本书根本不会写出来

他1974年逝世于法兰克福

---

① 德国北部一村庄，位于汉诺威市以北。

② 波兰一城市。

这些内容并非由我杜撰而成

我仅仅是直接从生活中把它们复制出来

# 目 录

|                    |     |
|--------------------|-----|
| 开场白 .....          | 1   |
| 第一章 那曾是家 .....     | 4   |
| 第二章 光明节的奇迹 .....   | 7   |
| 第三章 秘 密 .....      | 17  |
| 第四章 灯火管制窗帘 .....   | 20  |
| 第五章 面包颂 .....      | 107 |
| 第六章 绞刑架 .....      | 110 |
| 第七章 绝望之墙 .....     | 133 |
| 第八章 普拉索 .....      | 135 |
| 第九章 分 别 .....      | 194 |
| 第十章 命中注定的团圆 .....  | 198 |
| 第十一章 大饥饿 .....     | 206 |
| 第十二章 世界保持沉默 .....  | 209 |
| 第十三章 医务室 .....     | 219 |
| 第十四章 哈姆辛——热浪 ..... | 222 |
| 第十五章 纪念碑 .....     | 240 |
| 第十六章 维也纳的审判 .....  | 243 |
| 第十七章 渴 望 .....     | 282 |



## 开场白

1939年仲夏，我和母亲一起到市场上去买水果。母亲仔细打量过几乎所有的货摊，然后在一个相当肥胖的女摊主面前站住，问道：“这些苹果怎么卖？”

虽然那个女人长得又高又大，但是她要的价钱却一点儿



也不高；“二十格罗升<sup>❶</sup>一千克。”

因为小贩们总是惯于在价钱上撒一点儿谎，准备买主砍价，所以母亲以为她也该照这个惯例办事。于是问道：“你这苹果十五格罗升一千克卖不卖？”

那个胖女人从她坐着的麻袋上站起身来，把她那又短又粗的双手举向乌云密布的苍天，拖长了声音祷告着：“哦，天庭中的上帝呀，你降天火惩罚这些该死的人们吧！”

我们惊慌失措，吓得拿了空空的购物袋就跑回家去。几个星期以后战争爆发了，炸弹开始像雨点一样从天上落到克拉科夫。就在我母亲害怕得精神崩溃的时候，我却带着毫不掩饰的讽刺问她：“这下好啦，妈妈，这是报应吧，是不是因为您不愿意多付那五格罗升才招来这么一场灾难的？”

---

❶ 格罗升，第二次世界大战前奥地利货币单位，100格罗升等于1先令。



# 第一章 那曾是家

## THE HOUSE THAT WAS

从前那儿有一栋房子，  
房子中人人都生活在自己的天地，  
那些装饰漂亮的房间，间间充满许多秘密和回忆……

直到那些陌生人来毁掉这个天地。  
他们掀掉了屋顶，冷酷无情毫不痛惜，  
又开始一砖一石地推倒墙壁。

慌乱中一扇扇房门目瞪口呆，  
沉睡中一扇扇窗户眼睛紧闭，  
纠结的铜线中电流已死去，  
四壁扑倒，天花板轰然落地，  
不见了墙角，  
街道上洒满了无价的传家宝和破碎圣物的灵魂，  
一堆堆财物浸满回忆。

人们在瓦砾中乱翻，寻找着逝去的世界，  
无能为力地在悲哀中摊开自己的手臂：

“而今我们的珍宝在哪里？”

哭泣的男人和妇女，他们的孩子紧紧抓着母亲的裙裾，  
他们用指甲刨挖着土堆，  
极力要找回一些宝贵的劫后残余。

附近的房子冷冰冰地旁观，  
看那栋房子如何被人从地图上抹去。  
邻居们在贤哲的教诲中搜尽枯肠，  
为一栋建筑的毁灭寻找某种颂诗作为根据，  
希望这场牺牲能够挽救他们自己，  
没有一个人敢干预，  
唯恐灾祸殃及自己……

直到那些陌生人在他家门前也挽起了袖子。

上帝呀，你挨过饿吗？





## 第二章 光明节<sup>❶</sup>的奇迹

事情发生在德国人占领下的克拉科夫，那是在第二次世界大战爆发大约两年以后。当时已经取消了对犹太人的法律保护，德国人正在朝着最终彻底消灭犹太人的目标阔步前进。从晚上9点到清晨6点，强制实行宵禁，禁止犹太人乘

---

❶ 光明节，犹太人纪念节之一。通常在每年公历12月，进行8天的庆祝活动。

坐火车和市内轻轨电车，并且命令他们必须佩戴带白底上有蓝色大卫之星的臂章。孩子们被当地学校驱逐出来，每个犹太人都必须随身携带一张“肯卡特”<sup>①</sup>，即一种由警方颁发的黄色身份证。

然而，有些犹太人没有这种身份证，这使他们面临着被人以那种臭名昭著的“转移”的名义立即驱逐出境的境遇。我和弟弟马塞尔就属于这一类。我父亲通过走门路花了一大笔钱，为我们从郊区一个村子——奥尔沙村的村政府搞到了伪造的身份证。这些身份证能够通过偶然的检查，但是万一被人发现这是假证件，那给我们招来的惩罚通常只是——一颗子弹打得我们脑袋开花。

我们在这个村子里像发了疯似的寻找住宿的地方，最后总算在一个扫烟囱的基督徒家里找到一个可以暂时寄身的长沙发，不过每个月的租金贵得惊人。但是，就连这个长沙发也只能在晚上9点到早晨8点之间让我们容身。白天，我们迫不得已，只有在奥尔沙村的胡同和小道上闲逛。

当地人怀着恐惧和露骨的敌意看着我们。他们恐惧，是因为如果有人发现他们帮助犹太人或与犹太人合作，就会给他们带来危险。另外，由于村子紧挨着一个空军基地，这也造成他们不信任任何陌生人。虽然没有人费心盘

---

① “肯卡特”（KenKarte），德文，身份证。